

Level 2 - Utsoendra havi meso?

Level 2 - Where will you go tomorrow?



Written and Translated by Cam Houser
Ndzwani Comorian, English, français

Copyright © 2019, Cam Houser



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Written and Translated by Cam Houser

Level 2 -
Utsoendra havi meso?

Level 2 - Where will you go tomorrow?

Written and Translated by Cam Houser
Images by International Illustrations; The Art Of Reading
3.0, © 2009 SIL International. CC-BY-SA 4.0.

Peace Corps Comoros

Ndzwani Comorian, English, français
Ndzuwani, Comoros



Hey you! Where will you go
tomrrow?

He wawe! Utsoendra havi meso?

Hé toi! Où iras-tu demain?



Utsoendra havi meso? Nitsoendra bazari. Nitsonunua matamati.

Where will you go tomorrow? I will go to the market. I will buy tomatoes.

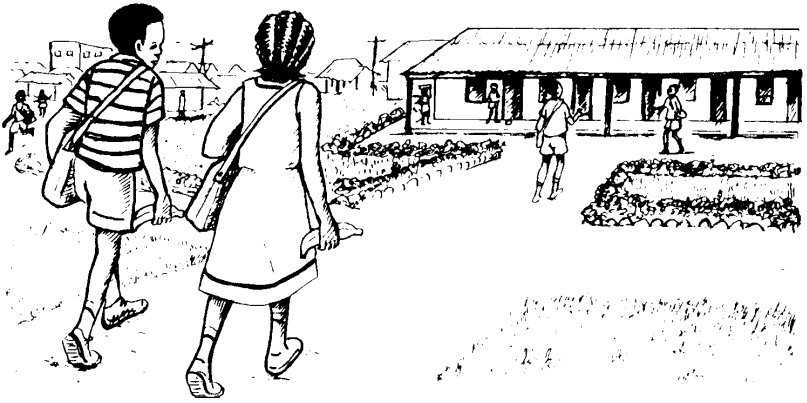
Où iras-tu demain? Je vais aller au marché. Je vais acheter des tomates.



Utsoendra havi meso? Nitsoendra
malavuni. Nitsozunguha mbwadigo.

Where will you go tomorrow? I will
go to the countryside. I will search
for raspberries.

Où iras-tu demain? Je vais aller à la
campagne. Je vais chercher des
framboises.



Utsoendra havi meso? Nitsoendra likoli. Nitsosomo shingareza na shifaratsa.

Where will you go tomorrow? I will go to school. I will learn English and French.

Où iras-tu demain? Je vais aller à l'école. Je vais apprendre l'anglais et le français.



Utsoendra havi meso? Nitsoendra
mroni. Nitsofua zinguo zangu na
nitsowosa zizahani.

Where will you go tomorrow? I will
go to the river. I will wash my
clothes and clean the dishes.

Où iras-tu demain? Je vais aller à la
rivière. Je vais laver mes vêtements
et faire la vaisselle.



Utsoendra havi meso? Nitsoendra
mpaharoni. Nitsopara zinkuni

Where will you go tomorrow? I will
go to the forest. I will get
firewood.

Où iras-tu demain? Je vais aller à la
forêt. Je vais chercher du bois de
chauffage.



Utsoendra havi meso? Nitsoendra
baharini. Nitsoyela.

Where will you go tomorrow? I will
go to the ocean. I will swim.

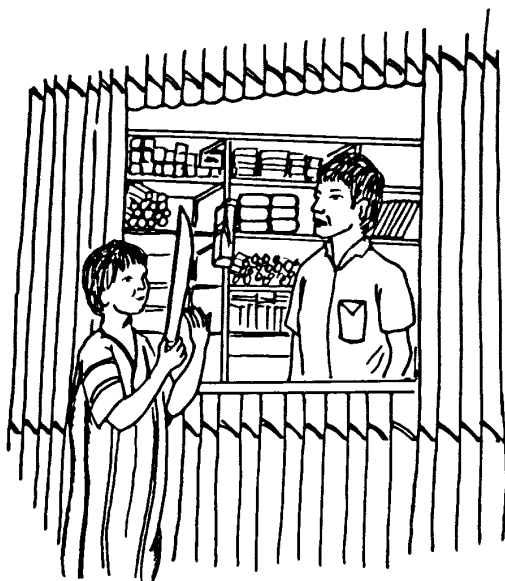
Où iras-tu demain? Je vais aller à
l'océan. Je vais nager.



Utsoendra havi meso? Nitsoendra
mkiri. Nitsofanya swali.

Where will you go tomorrow? I will
go to the mosque. I will pray.

Où iras-tu demain? Je vais aller à la
mosquée. Je prierai.



Utsoendra havi meso? Nitsoendra dukani yangu. Nitsoudza sukari na madjwai.

Where will you go tomorrow? I will go to my store. I will sell sugar and eggs.

Où iras-tu demain? Je vais aller dans mon magasin. Je vais vendre du sucre et des œufs.



Utsoendra havi? Nitsoendra shambani
shangu. Nitsopua davu na nitsotabu
mhogu.

Where will you go tomorrow? I will go to
my field. I will pull grass and I will plant
cassava roots.

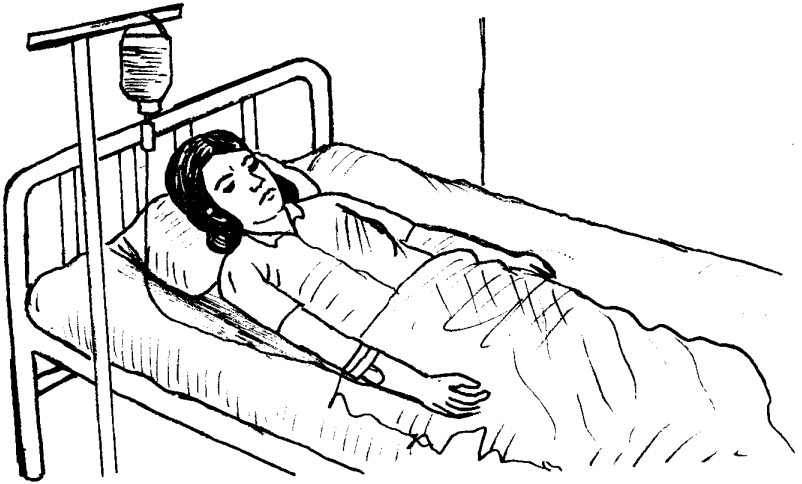
Où iras-tu demain? Je vais aller dans mon
champ. Je vais tirer l'herbe et je vais
planter des racines de manioc.



Utsoendra havi meso? Nitsoendra
mtsangani. Nitsongadza na
mtsanga.

Where will you go tomorrow? I will
go to the beach. I will play in the
sand.

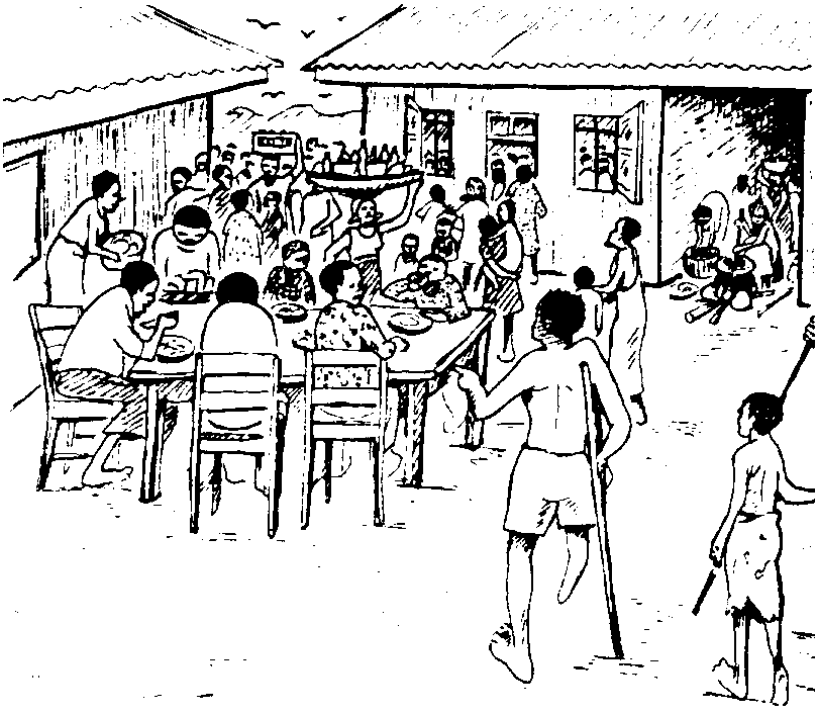
Où iras-tu demain? J'irai à la plage.
Je vais jouer dans le sable.



Usendra havi meso? Nitsoendra
lapitali. Nitsopara dalao.

Where will you go tomorrow? I will
go to the hospital. I will get
medicine.

Où iras-tu demain? Je vais aller à
l'hôpital. Je vais chercher des
médicaments.



Utsoendrah havi? Nitsoendra
hoteli. Nitsola fi na friyapa ya
viswa.

Where will you go tomorrow? I will
go to a restaurant. I will eat fish
and fried breadfruit.

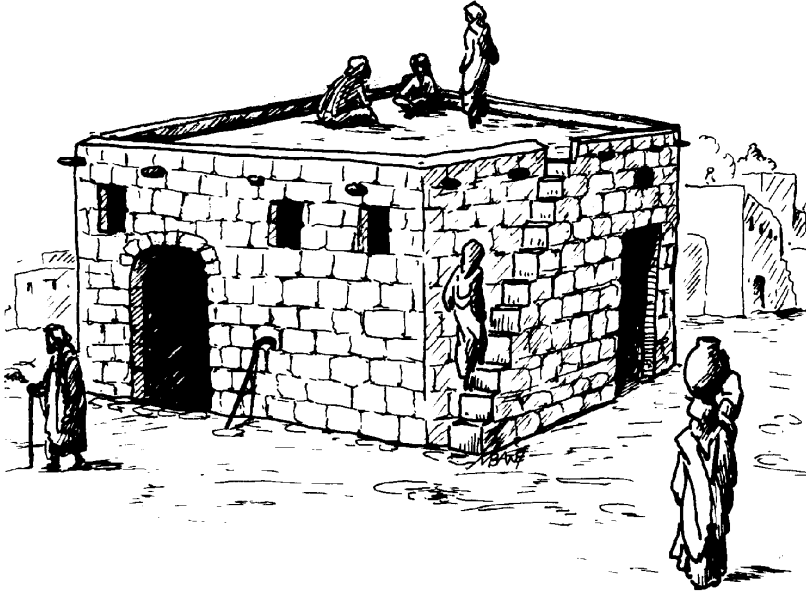
Où iras-tu demain? Je vais aller au
restaurant. Je vais manger du
poisson et des fruits à pain frits.



Utsoendra havi meso? Nitsoendra
numba za ziyo. Nitsosoma shiyo.

Where will you go tomorrow? I will
go to the library. I will read a book.

Où iras-tu demain? Je vais aller à la
bibliothèque. Je vais lire un livre.



Utsoendra havi meso? Nitsoendra
dagon. Nitsolala.

Where will you go tomorrow? I will
go home. I will sleep.

Où iras-tu demain? Je vais rentrer à
la maison. Je dormirai.

**Samahani, nahika uwono nkosa, awu
usitsaha shiyo shangina, awu una fikira
la hwangiha shiyo... tafadhwali
unambie harimwa:
pcvcwhcomoros@gmail.com**

**If you see any mistakes, want another
book, or want helping writing your
own book please contact me at:
pcvcwhcomoros@gmail.com**

Marahaba ivo wasoma!

Thanks for reading!

Cam - Bako Mkoni